



わたしと「ことば」

Moi et les langues

どんな時に、誰と、何語（どんなことば）で話しているかな？

Quand et avec qui parles-tu et dans quelle langue?

か ひ 書いた日 (Date)		

かぞく みちか ひと
家族や身近な人と

Avec ta famille et tes proches

がっこう なら
学校や習いごとをしているところで

À l'école ou pendant tes activités.

ゆめ なか
夢の中で

Dans tes rêves.



こと かんが
ひとり言や考えごとをしているとき

Quand tu réfléchis

とも
友達と

Avec tes amis.

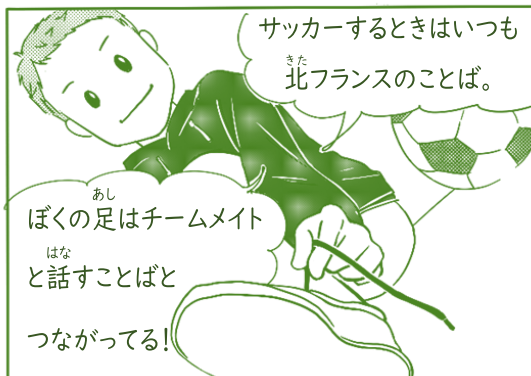
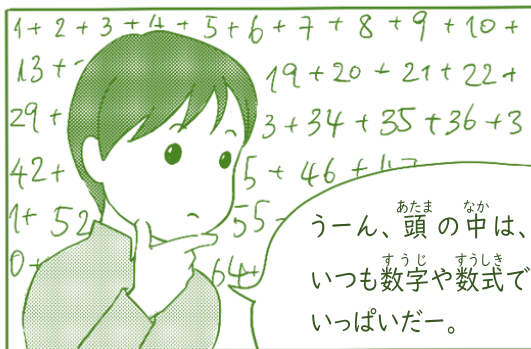
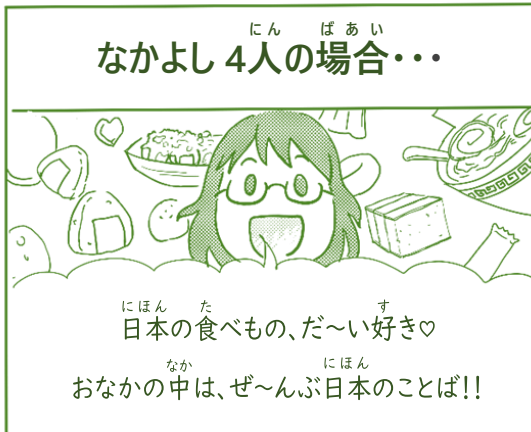
ほか
他には、どうかな？ まいにち せいかつ かえ おも き か
毎日の生活をふり返って、思ったことや気づいたことを書いてみよう！

Quoi d'autre? Reviens sur ton quotidien et écris ce que tu penses



気づき・発見メモ

🍀 子どもたちは時と場所と相手によって、複数のことば（方言などを含むさまざまな言語）を使い分けています。でも、その具体的な使い分けの様子については、子ども自身も周りの大人のみなさんも意識的に考えることはないかもしれません。このシートに親子で一緒に取り組みながら、日々の生活とことばについて考えてみましょう。友だちと話すときのことばについては、p.6 もご覧ください。



体の中にある、いろんなことば

あなたの体^{からだ}の中^{なか}には、どんなことばがあると
おも 思う^{おも}? それぞれのことばを体^{からだ}の一部とつなげて
かんが 考えてみよう。頭^{あたま}、顔^{かお}、手足^{てあし}、心臓^{しんぞう}、おなか...。
からだ 体^{からだ}のどこでどんなことばを感じるかな?
もしかすると、いろんなことばが混ざりあっていて、
ひとこと 一言で「体^{からだ}のどこ」というのは、むずかしいかも
しれないね。

あの4人はどうかな?

く 食いしん坊^{ほう}のリリアちゃん、おなかの中は日本語。
ソウタくんの頭^{あたま}の中^{なか}には、算数^{さんすう}のときにつかう
すうじ 数字^{すうじ}や数式^{すうしき}がつまっているようだね。
おんがくす 音楽^{みみ}好き^てのユキちゃん、耳^{みみ}と手^てはバイオリンの音色^{ねいろ}。
サッカー少年^{しょうねん}タクトの両足^{りょうあし}は、南フランス^{みなみ}の
ほうげん 方言^{ほうげん}にまっさきに反応^{はんのう}するみたいだね。

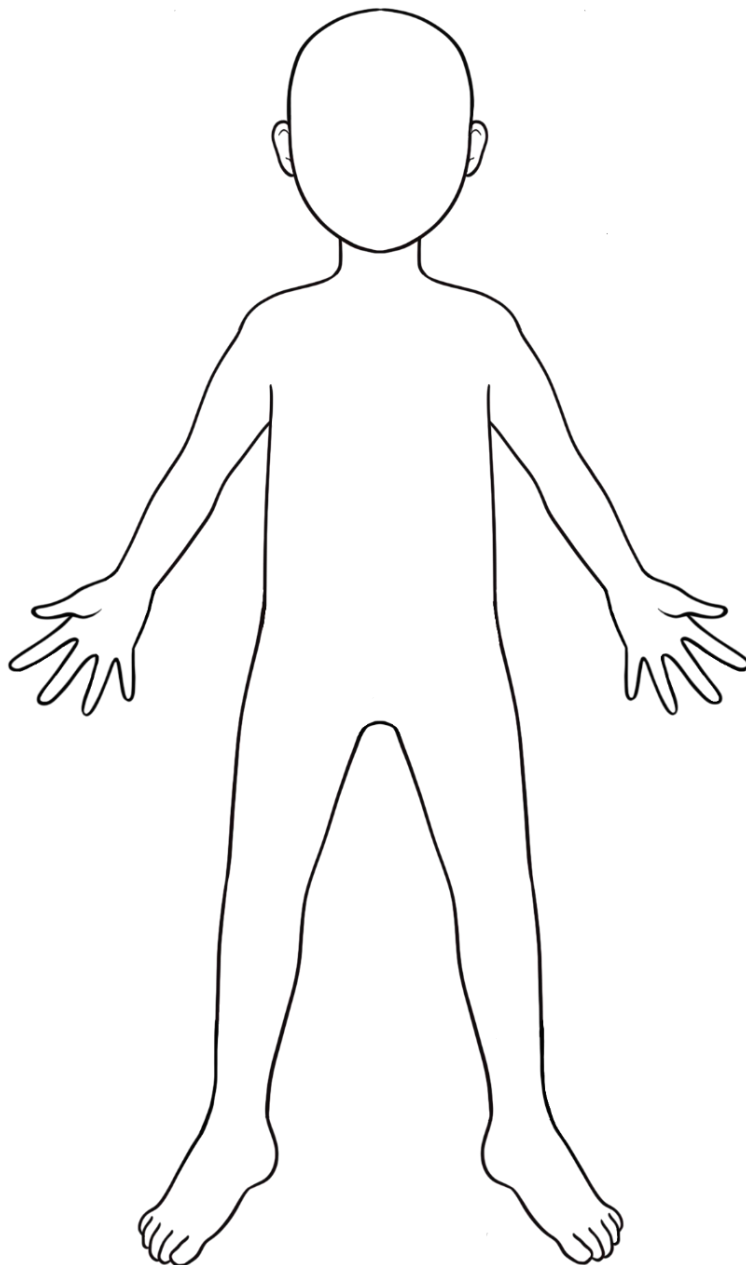
みんなもやってみよう!

みぎ 右^{みぎ}の人型^{ひとがた}に色^{いろ}をぬったり、え もじ か
絵^えや文字^{もじ}を書きこんだりして
からだ なか 「体^{からだ}の中^{なか}のこば」をあらわ
「体^{からだ}の中^{なか}のこば」を表^{あらわ}してみよう。
いろ もよう ひとり どの色^{いろ}と模様^{もよう}の人型^{ひとがた}になるかは、一人ひとりちがうよ。
ひと おうちの人^{ひと}といっしょにやって、くらべてみよう!

Quelles langues sont dans ton corps?
Exprimez tes pensées avec des couleurs et des formes
dans la figure de la page suivante.
Chaque personne aura une forme différente!

👤 人体図を使って、自分を形づくるいろいろなことば（方言や集団語、マンガのキャラクター語なども含む）を「イメージ」として表わしてみると、自分にとって各言語がもつ意味だけでなく、位置づけも見えてきます。右頁をコピーして、みなさんもぜひ一緒に自由な発想で「言語ポートレート」を作ってみましょう。色を使う場合、どの色がどのことばをあらわすのか説明も添えておくと、後で見た時に分かりやすくなります。日本旅行の前後、学年が変わる時期、最初の取りくみから1~2年後など、タイミングをはかって作成してみると、子どもたちの言語意識に変化が見られて面白いでしょう。「活用ガイド」p.18-19の説明をご覧ください。

からだ なか ま
どんなことばが、どんなふうに、体の中で混ざりあっているかな？



Quelles langues sont mélangées dans ton corps ?

か ひ
書いた日：
(Date)



気づき・発見メモ

とも
わたしの「友だち」のことば

か ひ 書いた日 (Date)		

とも
友だちは、どんなことば (何語) を話している？



おんがくきょうしつ
音楽教室に
ちゅうごくご
中国語がわかる
こ
子がいるよ。

とも におえ か しゃしん は
友だちの似顔絵を描いたり写真を貼ったりしてみよう！

とも なまえ はな か
友だちの名前とどんなことばを話しているかも書いておこう。

Quelles langues parlent tes amis? Dessines leurs visages ou colles leurs photos dans le cadre. Notes leurs noms et leurs langues!

オンラインゲーム
とも
の友だちは、フラン
ご
ス語とアラビア語



🏠住んでいる地域によっては、学校や街中で現地語以外のことばを日常的に子どもたちは耳にしているかもしれません。周りにいる子たちは、それぞれ自分の家族と何語で話しているのでしょうか。学校で話すことばと家で使っていることばは同じでしょうか。身近にいる友だちの例をもとに、複数の言語が使用されている様子について、お子さんと一緒に話してみましょう。

いろいろ わたしと色々なことば

Les langues et moi

か ひ 書いた日 (Date)		

がっこう いえ まいにちつか
学校や家で毎日使っていることばのほかにも、

よく見たり聞いたりすることばがある？

もしあったら、それは何語？ (例えば、買い物や外食、

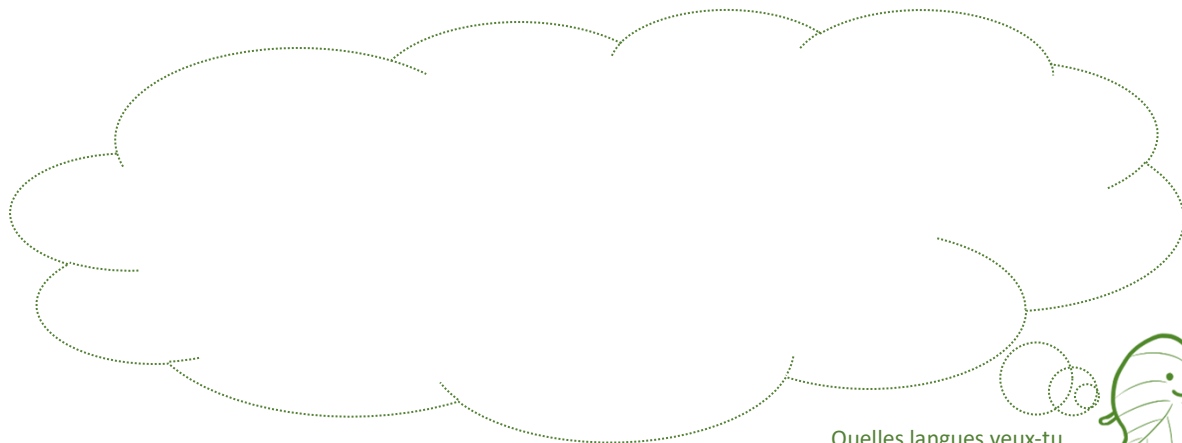
バスや電車などの中で耳にすることは、YouTube などを見ているときなど。)

Quelles langues rencontre-tu dans la vie de tous les jours, en dehors de celles utilisées à l'école ou à la maison?

(par exemple, sur YouTube, dans le train, le bus, le supermarché, etc.)



はな おも なにご
話せるようになりたいなって思うことばがある？それは何語？どうして？



Quelles langues veux-tu parler plus tard? Et pourquoi?



気づき・発見メモ

学校や家庭でいつも使っている言語のほかにも、子どもたちには「聞いて(なんとなく)わかる」ことば、簡単な挨拶なら「聞いたことがある」ことば、生活の中でときどき「目にする」ことばがあるでしょう。例えば、小学校で習い始めた英語や、何気なく目に見える近所のスーパーの看板文字がそうかもしれません。友だちのことば (p.6) の他にも、子どもたちの周りには、さまざまな言語が飛びかっています。そんな自分の周りがあるいろいろなことばに注意を向けてみましょう。